

# Các Thiên Lộc Của Allah Ban cho Nhân Tháng Ramadan Hồng Phúc

[ Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامية ]

Muhammad bin Saaleh Al-U'thaimeen

**Dịch thuật:** Abu Hisaan Ibnu Ysa

2012 - 1433

IslamHouse.com

﴿ نعم الله تعالى على عباده في رمضان ﴾

« باللغة الفيتنامية »

محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: محمد زين بن عيسى

2012 - 1433

IslamHouse.com

**Bài Thuyết Giảng thứ sáu ngày  
15/Ramadan/1433 H nhằm ngày 3/8/2012**

**Phần I**

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْمُتَفَضِّلِ بِالْجُودِ وَالْإِحْسَانِ الْمُنْعِمِ عَلَى عِبَادِهِ  
بِنِعْمٍ لَا يُحْصِيهَا الْعُدُّ وَالْحِسْبَانُ، أَنْعَمَ عَلَيْنَا بِإِنزَالِ هَذَا الْقُرْآنِ  
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ، وَنَصَرَ نَبِيَّنَا مُحَمَّدًا  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَأَصْحَابِهِ بِبَدْرِ، وَسَمَّاهُ يَوْمَ الْفُرْقَانِ، وَأَعَزَّهُ  
بِفَتْحِ مَكَّةَ أُمَّ الْقُرَى وَتَطْهِيرِهَا مِنَ الْأَصْنَامِ وَالْأَوْثَانِ فَيَا لَهُ مِنْ عِزِّ  
ارْتَفَعَ بِهِ صَرْحُ الْإِسْلَامِ، وَأَنْدَكَ بِهِ بُنْيَانُ الشَّرِكِ وَالطُّغْيَانِ، وَأَشْهَدُ  
أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ الرَّحِيمِ الرَّحْمَنِ،  
وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ أَرْسَلَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ  
عَلَى جَمِيعِ الْأَدْيَانِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الَّذِينَ نَصَرُوهُ  
وَأَعَانُوهُ، فَنِعْمَ الْأَنْصَارُ وَنِعْمَ الْأَعْوَانُ، وَعَلَى التَّابِعِينَ لَهُمْ بِإِحْسَانٍ  
مَا تَوَالَتِ الدُّهُورُ وَالْأَزْمَانُ، وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا كَثِيرًا، أَمَّا بَعْدُ:

**Allhamdulillah**, xin muôn vàn tạ ơn Allah  
Đấng Rộng Lượng & Bác Ái, Đấng đã cung phụng cho  
đám bầy tôi Ngài vô số thiên ân mà không một giây

mục nào có thể liệt kê cho xuê. Trong những thiên lộc đó là Ngài đã mặc khải xuống Thiên Kinh Qur'an nhằm hướng dẫn nhân loại đến với chân lý và phân trần cho họ rõ biết đâu là tội, đâu là phúc; Allah đã trợ thủ cho vị Nabi Muhammad của chúng ta ﷺ và nhóm bằng hữu của Người chiến thắng vinh quang trong trận Badr vĩ đại mà Ngài đã đặt tên cho nó là “*ngày phân loại*”; Ngài gia tăng thêm sự hùng mạnh cho lịch sử Islam và danh tiếng cho vị Nabi thân tín của Ngài bằng cuộc khải hoàn chiếm lĩnh lại Makkah, để tẩy sạch vùng đất linh thiêng này khỏi nhơ nhuốc của (ba trăm sáu chục) bụt tượng bao quanh (Ka'bah). Allah là Đáng duy nhất ban cho Islam được tiếng tăm lẫy lừng và đề bệ uy danh của bọn Đa Thần tự phụ. Tôi xin tuyên thệ không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng ngoại trừ Allah duy nhất không có đôi tác, Ngài là Đáng Chúa Tể, Đáng Độ Lượng, Đáng Khoan Dung, và tôi xin chứng nhận Muhammad là nô lệ, là bề tôi, là Nabi, là Thiên Sứ, là Rasul của Allah. Người được Allah cử phái xuống nhằm thể hiện tôn giáo Islam trước bao tôn giáo khác. Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Người, cho gia quyến của Người, cho tất cả bằng hữu của Người, họ là những người đã hi sinh xương máu để bảo vệ tôn giáo, thật hồng phúc thay cho những gì họ đã hi sinh và cho tất cả những ai noi theo tấm gương cao quý của Người khi thời gian và trời đất vẫn còn luân chuyển, Amma Ba'd:

Đồng đạo Muslim thân mến,

Hãy hết lòng kính sợ Allah và tạ ơn Ngài thật nhiều và nhiều hơn nữa về biết bao thiên lộc mà Ngài đã trút xuống cho cộng đồng Islam chúng ta, đặc biệt là trong tháng Ramadan hồng phúc này. Bởi đây chính là tháng mà Thiên Kinh Qur'an được mặc khải nhằm cứu rỗi nhân loại, nhằm chiếu sáng cho những ai tìm tòi chân lý, nhằm làm chỉ đạo cho nhóm người biết kính sợ và nhằm làm tấm gương cho nhóm người có khối óc suy nghĩ:

﴿كَتَبَ أَحْكَمَتِ آيَاتِهِ، ثُمَّ فَصَّلَتْ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ﴿١﴾﴾

هود: ١

﴿(Đây là) một Kinh Sách (Qur'an) gồm những Câu cơ bản có ý nghĩa rõ ràng rành mạch, tiếp đó được giải thích chi tiết bởi Đấng Sáng Suốt, Đấng Am Tường (mọi vật, mọi việc).﴾ Hud: 1 (chương 11),

﴿لَا يَأْتِيهِ الْبَطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِّنْ حَكِيمٍ﴾

﴿حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾﴾ (سورة فصلت: ٤٢)

﴿Không một điều giả dối nào có thể xâm nhập (vào Thiên Kinh Qur'an này) từ đằng trước hay đằng sau, bởi lẽ, Nó do Đấng Rất Mực Sáng Suốt và Đấng đáng được ca tụng ban xuống.﴾ Fussilat: 42 (Chương 41).

Trong Qur'an loan báo thông tin về những cộng đồng, về các sự kiện đã xảy ra trước chúng ta và những

sự kiện sẽ xảy ra trong tương lai. Ngoài ra Qur'an còn là bộ luật dành cho nhân loại, ai bám chặt lấy nó sẽ được chiến thắng, ai tìm tòi chỉ đạo sẽ gặp được gặp chân lý, ngược lại, ai quay mặt bỏ đi, hờ hững trước nó là y đã tự đẩy mình rơi vào diệt vong, rơi vào nạn kiếp không có lối thoát.

Việc nhịn chay vào tháng Ramadan là một ân sủng mà Allah ban tặng cho cộng đồng Muslim chúng ta, Ngài ấn định việc nhịn chay là một trong năm Rukun (nền tảng, trụ cột) Islam và Ngài ban thưởng trọng hậu cho tín đồ nào nhịn chay bằng cả lòng tin và kỳ vọng vào phần thưởng nơi Ngài, y sẽ được Ngài xóa sạch mọi tội lỗi đã từng phạm trước kia.

Cũng trong tháng Ramadan cao quý này Allah cho phép tín đồ Muslim đứng hành lễ Salah Al-Taraawih. Thế nên, ai đứng hành lễ Salah Al-Taraawih bằng cả lòng tin và kỳ vọng vào phần thưởng nơi Allah, y sẽ được Ngài xóa sạch mọi tội lỗi đã từng phạm trước kia. Còn ai đứng hành lễ Salah Al-Taraawih cùng với Imam cho đến xong buổi lễ y được hưởng ân phúc của người đứng hành lễ suốt đêm đến sáng. Đối với Allah việc ban thưởng là không có giới hạn, Ngài ban phát vô hạn định, Ngài ban phát hơn rất nhiều so với việc hành đạo của chúng ta, giống như Ngài đã rộng lượng ban cho cộng đồng Muslim Laylatul Qadr, một đêm mà sự hành đạo trong nó tốt hơn hành đạo một ngàn tháng bình thường (tức tương đương khoảng 83 năm, 3 tháng và ba ngày), chưa hết ai đứng hành lễ Salah trong đêm

này bằng cả lòng tin và kỳ vọng vào phần thưởng nơi Allah, y sẽ được Ngài xóa sạch mọi tội lỗi đã từng phạm trước kia.

Cũng trong tháng Ramadan này mà Allah trút xuống cho đám bầy tội đáng tội nghiệp của Ngài lòng thương xót, sự cứu rỗi và sự cứu vớt thoát khỏi hỏa ngục bùng bùng cháy, mười ngày đầu của tháng là chang chứa lòng thương xót, mười ngày giữa của tháng là sự tha thứ tội lỗi còn mười ngày cuối của tháng là sự cứu vớt thoát khỏi hỏa ngục kinh hoàng.

Cũng trong tháng Ramadan này, xưa kia đã xảy ra trận đại chiến Badr lịch sử. Trong trận chiến này Allah đã ban chiến thắng cho đoàn quân Iman, đoàn quân của Đấng Rất Mực Độ Lượng, và họ chính là Nabi Muhammad ﷺ và những tín đồ tin tưởng theo Người. Bên cạnh đó Allah đẽ bẽp và xé tan lực lượng của lũ Shaytaan, xé tan đoàn quân của bọn Đa Thân Quraish. Bộ cục trận chiến được tóm lược như sau:

Khi Rasul Muhammad ﷺ nhận được tin lũ đoàn lạc đà của Abu Sufyaan đang từ Shaam trở về Makkah, Người ﷺ liền tập trung nhanh lực lượng nhằm chặn lũ đoàn lạc đà kia lại để người Muslim lấy lại những gì đã bị Quraish chiếm đoạt và trục xuất ra khỏi Makkah trước đó. Đoàn quân xuất binh vào tháng Ramadan năm thứ hai theo lịch Hijrah với khoảng hơn ba trăm mười mấy người đàn ông (có lời kể là 315, có lời kể là 317 người), với bảy mươi con lạc đà và hai con ngựa. Vì số

lượng vật cướp quá ít nên cả đoàn quân phải thay phiên nhau mà cướp mỗi khi bị mệt. Rasul ﷺ trang bị sơ xài như thế này là do Người chỉ muốn lấy lại số lạc đà chứ không muốn đánh nhau với kẻ thù. Nhưng Allah là Đấng trên hết, Ngài muốn sao là vậy, ý muốn của Ngài không một thế lực hay một ai có thể thay đổi đặng. Kết quả là Allah tập hợp hai lực lượng Muslim và Đa Thần Quraish đụng trận nhau mà không hề giao hẹn trước.

Về phe Quraish, khi Abu Sufyaan bắt được tin Rasul ﷺ xuất binh tấn công họ thì ông liền sai người phóng ngựa thần tốc về Makkah mà cấp báo và yêu cầu viện trợ. Cấp lãnh đạo Quraish liền tập trung lực lượng và xuất binh liền sau đó với điệu bộ khoác lác, tụt đắc, ngạo mạng nhằm ngăn chặn đường lối Islam của Allah, Abu Jah-l (một người trong số lãnh đạo của Quraish) lên tiếng nói: *“Wallahi, rằng chúng ta sẽ không quay trở về Makkah cho đến khi đặt chân lên Badr, chúng ta sẽ ở tại đó ba ngày, sẽ giết lạc đà để ăn uống thỏa thích, uống rượu no say và ca múa hát hò để cho toàn thể người Ả Rập nghe đến danh tiếng chúng mà họ phải khiếp sợ không dám xâm phạm đến chúng ta muôn đời.”*

Chúng dám nói lời lẽ khoác lác đó nhưng lại không biết rằng mọi việc là do Allah duy nhất định đoạt, Allah hạ lệnh nhóm Thiên Thần rằng:



﴿أَنِّي مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا سَأَلْتَنِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الرُّعْبَ فَأَضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَأَضْرِبُوا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾ ذَلِكَ  
بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾﴾ الأنفال: ١٢-١٣

﴿“Rằng TA sẽ ở cùng với các người để củng cố (tâm  
lòng của) những người có đức tin; TA sẽ gieo niềm  
kinh hãi vào lòng của những kẻ không có đức tin, bởi  
thế, hãy đập vào cổ và từng đầu ngón tay của chúng \*  
Chúng bị hậu quả đó là do chúng dám chống đối  
Allah và Rasul của Ngài, và kẻ nào dám chống đối  
Allah và Rasul của Ngài, hãy biết rằng Allah rất  
mạnh bạo trong việc trừng trị.”﴾ Al-Anfaal: 12  
(chương 8).

Người Muslim được trợ lực của Allah nên họ  
nhanh chóng chiến thắng kẻ thù, đập họ tan tành từng  
mảnh vụn, cho nên, một nhóm của Quraish đã bị giết,  
nhóm khác thì bị bắt và một nhóm tháo chạy sống chết  
về Makkah bằng tâm trạng khiếp sợ, lo âu. Xin muôn  
vạn tạ ơn Allah Đấng Chúa Tể của toàn vũ trụ và muôn  
loài.

Cũng trong tháng Ramadan thiêng liêng này,  
Allah lại ban cho Rasul ﷺ một chiến thắng vinh quang  
khác, đó là cuộc khai hoàn chiếm lĩnh Makkah một  
vùng đất linh thiêng thoát khỏi u tối của bụt tượng và

bọn Đa Thần Quraish, mang lại ánh sáng, mang lại niềm tin và Islam thật thụ cho vùng đất linh thiêng này. Từ đó, thiên hạ gia nhập vào Islam từng đoàn, từng đoàn một và sự kiện được tóm lược như sau:

Sau khi Đa Thần Quraish đơn phương qui phạm hiệp ước Sul-h Al-Hudaibiyah, Rasul ﷺ lập tức âm thầm chuẩn bị mười ngàn quân trong những ngày đầu của tháng Ramadan, năm thứ tám theo lịch Hijrah để trừng phạt Đa Thần Quraish dám tự ý hủy bỏ hiệp ước đã ký kết. Rasul ﷺ khẩn cầu:

((اللَّهُمَّ خُذِ الْعِيُونَ وَالْأَخْبَارَ عَنْ قُرَيْشٍ حَتَّى نَبْعَثَهَا فِي بِلَادِهَا))

**“Lạy Allah, xin hãy giữ kín tin tức này thoát khỏi tai mắt của bọn Quraish cho đến khi bày tôi đến được vùng đất của họ.”**

Được Allah che giấu nên kế hoạch tấn công Makkah của Rasul ﷺ không hề bị tai mắt của Đa Thần Quraish phát hiện. Rasul ﷺ tấn công vào Makkah bằng hai cánh quân hùng hậu do ông Al-Zubair bin Al-A'wwaam và ông Khaalid bin Waleed cầm quân. Rasul ﷺ ra lệnh cho bác là ông A'bbaas bin Abdul Motalib giữ chân ông Abu Sufyaan bên truyền núi để ông tận mắt chứng kiến khí thế hùng mạnh của Islam. Thế là từng đoàn quân một đi ngang qua cặp mắt ngạc nhiên của Abu Sufyaan dưới lá cờ riêng của mỗi đoàn quân, cho đến khi đoàn quân hộ tống Rasul ﷺ đi ngang dưới ngọn cờ màu xanh lá cây thì Abu Sufyaan hỏi: “Nhóm

người này là ai vậy ?” ông A’bbaas đáp: “Đó là nhóm người Al-Muhaajireen và Al-Ansaar hộ tống Rasul ﷺ.” Ông Sufyaan tiếp: “Chắc chắn không một đoàn quân nào có khả năng ngăn bước tiếp của họ.”

Thế là Rasul ﷺ bước Makkah vào buổi sáng thứ sáu ngày 20 tháng Ramadan năm thứ 8 theo lịch Islam, Rasul ﷺ khiêm tốn kính cẩn cúi đầu gần như trán Người chạm vào lưng con vật cuối vì Allah đã ban cho chiến thắng vẻ vang này và nhằm để tôn vinh Allah Đáng Chúa Tể của toàn vũ trụ và muôn loài. Rasul ﷺ cầm lá cờ tại Hujoon và đứng lại trong sự bảo vệ của thị dân Al-Muhaajireen và Al-Ansaar xung quanh. Kế tiếp Rasul ﷺ đi Tawwaaf quanh Ka’bah và dùng cây cung trong tay mà đập phá 360 bụt tượng được đặt vây Ka’bah, vừa đập Người vừa đọc câu kinh:

﴿جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا﴾ الإسراء: ٨١

﴿**Khi chân lý đến thì sự giả dối phải tan biến. Quả thật, mọi sự giả dối chỉ là vọng tưởng diễn vong.**﴾

Al-Isra: 81 (chương 17).

Sau phần Tawwaaf Rasul ﷺ bước vào trong Ka’bah và ra lệnh xé hết các tấm hình được treo bên trong. Xong Người bước ra đứng ở cửa Ka’bah và quần chúng Quraish đã đứng sẵn bên dưới lẳng lặng chờ đợi sự phán xét của Rasul ﷺ, Người lên tiếng:

((لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ))

“Không có Thượng Đế nào xứng đáng được thờ phụng mà chỉ có Allah duy nhất không có cộng tác cùng Ngài, lời giao ước của Allah giúp đỡ bầy tôi của Ngài là sự thật và duy chỉ Ngài đã hủy diệt phe (chống đối).” Người nói tiếp:

((يَا مَعْشَرَ قُرَيْشٍ، مَا تَرَوْنَ أَنِّي فَاعِلٌ بِكُمْ؟))

“Hỡi quần chúng Quraish, mọi người muốn Ta xử sự với các người ra sao ?” Họ đáp: Muốn được cư xử tốt đẹp, Người là người rộng lượng, là con trai của người rộng lượng. Rasul ﷺ tiếp:

((فَإِنِّي أَقُولُ لَكُمْ كَمَا قَالَ يُوسُفُ لِإِخْوَتِهِ:))

“Ta sẽ nói với các người giống như Nabi Yusuf đã nói với các anh của Người rằng:

﴿لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمْ أَيُّومٌ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ﴾

﴿“Ngày hôm nay không còn gì phải khiển trách các anh nữa, cầu xin Allah tha thứ cho các anh.”﴾

((أَذْهَبُوا فَأَنْتُمْ الطَّلَقَاءُ))

**thôi mọi người hãy đi đi tất cả được tự do.”<sup>(1)</sup>**

Đồng đạo Muslim thân mến, Allah đã trúc xuống vô số thiên ân của Ngài trong tháng Ramadan hồng phúc này mà không một bút mực hay lời nói nào có thể liệt kê hết. Việc còn lại là chúng ta hãy gặt hái cho nhiều và nhiều hơn nữa bằng việc hành đạo như hành lễ Salah Al-Taraawih tại Masjid, hành lễ Salah Qiyaam trong đêm, đọc Qur'an thật nhiều, bố thí cho người nghèo, người có hoàn cảnh khó khăn, viếng thăm bà con thân thuộc, giúp đỡ trẻ mồ côi, giúp đỡ phụ nữ góa chồng..., bởi cơ hội không đến với đời người bao lần. Chúng ta hãy cầu xin Ngài thật nhiều và nhiều hơn nữa để được Ngài rủ lòng thương mà đoái hoài đến chúng ta, bởi chính Allah đã phán trong Thiên Kinh Qur'an rằng:

﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ ۖ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ ۗ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾ البقرة: ١٨٦

**«Và khi bầy tôi của TA hỏi Người Muhammad về TA thì hãy bảo họ rằng TA luôn gần kề chúng. TA sẽ đáp lại lời thỉnh cầu của người cầu nguyện khi y cầu xin TA. Ngược lại, họ cũng phải đáp lại lời gọi**

---

<sup>(1)</sup> Đây là bài thuyết giảng mà Rasul đã nói khi bước vào Ka'bah do Ahmad (2/164), Abu Dawood (4547), Al-Nasaa-y (8/42), trong bộ Zaad Al-Ma-a'd của Ibnu Qaiyim (3/359) và Al-Baihaqi ghi trong bộ Al-Sunan (9/118).

**của TA và hãy tin tưởng nơi TA để may ra họ được hướng dẫn đúng đường.** ﴿Al-Baqarah: 186 (chương 2).

بَارِكْ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ، وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ  
بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ، أَقُولُ قَوْلِي هَذَا وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ  
لِي وَلَكُمْ وَلِكَافَّةِ الْمُسْلِمِينَ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ فَاسْتَغْفِرُوهُ إِنَّهُ هُوَ  
الْعَفُورُ الرَّحِيمُ.

Cầu xin Allah ban niềm may mắn trong Thiên Kinh Qur'an vĩ đại cho tôi và cho mọi người, nâng cao địa vị của tôi và mọi người qua những câu kinh và lời tán dương sáng suốt. Tôi nói ra những lời này rồi cầu xin Allah tha thứ tội lỗi cho tôi, cho mọi người và cho tất cả người Muslim. Cho nên, hãy cầu xin Allah tha thứ đi, quả thật Ngài là Đấng vô cùng độ lượng vô cùng khoan dung.

Tác giả

Muhammad bin Saaleh Al-U'thaimin